

Porównanie tłumaczeń Psalmów 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstań, JHWH! Ocal mnie, mój Boże! Bo uderzyłeś w szczękę wszystkich moich wrogów, Pokruszyłeś zęby bezbożnych.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstań, PANIE! Ocal mnie, mój Boże! Uderzyłeś już w szczękę wszystkich moich wrogów, Połamałeś już zęby bezbożnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od JAHWE jest zbawienie. Twoje błogosławieństwo <i>jest</i> nad twoim ludem. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powstań, Panie! wybaw mię, Boże mój! albowiemś ty uderzył w lice wszystkich nieprzyjaciół moich, z zęby niebożników pokruszyłeś. Od Panać jest wybawienie, a nad ludem twoim błogosławieństwo twoje. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boś ty pobił wszytkie sprzeciwiające mi się bez przyczyny, pokruszyłeś zęby grzeszników.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstań, o Panie! Ocal mnie, mój Boże! Bo uderzyłeś w szczękę wszystkich moich wrogów i wyłamałeś zęby grzeszników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstań, Panie! Ocal mnie, Boże mój! Wszak Ty uderzyłeś w szczękę wszystkich wrogów moich, Połamałeś zęby bezbożnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstań, o JAHWE, ocal mnie, mój Boże! Ty strzaskałeś szczęki wszystkich moich wrogów i połamałeś zęby bezbożnym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zacznij działać, JAHWE, ocal mnie, mój Boże! Ty przecież pobiłeś wszystkich moich wrogów, połamałeś zęby bezbożnym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstań, o Jahwe, bądź mi obroną, Boże mój! Ty wymierzasz policzki wszystkim moim wrogom, kruszysz zęby bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Встань, Господи, спаси мене, мій Боже, бо Ти побив всіх, що безумно ворогують проти мене, Ти знищив зуби грішників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powstań, o WIEKUISTY, wspomóż mnie mój Boże, bowiem porazisz szczęki wszystkich moich wrogów, pokruszysz zęby niegodziwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wybawienie należy do JAHWE. Błogosławieństwo twoje spoczywa na twym ludzie. Sela.

¹⁾ W Psalmach רְשָׁעִים (resza'im), czyli: bezbożni, opisuje ludzi dumnych, odrzucających Boga (<x>230 10:2</x>, 4, 11), nienawidzących Jego przykazań, grzesznych w swoim postępowaniu, kłamców i oszczerców (<x>230 50:16-20</x>), oszustów (<x>230 37:21</x>). Występują oni przeciwko Bogu i jego ludowi.

²⁾ <x>230 58:7</x>